

## ADVERTENCIA

### SOBRE EL LIBRO DE ESTHER.

ESTHER, doncella judía, cautiva en Persia, elevada por su hermosura á esposa del Rey Assuero, y que libró á los judíos de la proscripción general que Aman había hecho firmar al Rey, de quien era ministro y favorito; forma todo el objeto de este libro. Assuero es llamado Artajerjes por los griegos.

No consta de cierto quién es el autor de esta historia. San Agustín, san Epiphonio, san Isidoro y otros la atribuyen á Esdras: algunos á Joacim, sumo Sacerdote de los judíos, nieto de Josede: otros á la Sinagoga; la cual la compuso de las cartas de Mardocheo. Pero la mayor parte de los expositores hacen autor de ella al mismo Mardocheo, fundándose en el cap. IX. v. 20 del mismo libro, en donde se dice que Mardocheo escribió estas cosas, etc.

Aunque los judíos tienen este libro en su antiguo cánón de los Libros Sagrados, no le vemos en los primeros catálogos de los Libros Santos que tenían los cristianos, tal vez por hallarse comprendida esta historia en los libros de Esdras. Pero ya en el año 366 le vemos en el catálogo que reconoció el concilio de Laodicea: y citan el libro de ESTHER como sagrado san Clemente de Roma, y Clemente de Alejandría, que vivieron mucho ántes del concilio. San Jerónimo tuvo por dudosos los seis últimos capítulos, por no haberlos hallado en el texto hebreo de que se servía; y hasta Sixto V. siguieron muchos católicos esta opinión. Pero el concilio de Trento reconoció por auténtico todo el libro. Los protestantes solamente admiten, como san Jerónimo, los nueve capítulos, y el décimo hasta el verso 3.

La verdad de la historia de ESTHER está bien patente en la fiesta que los judíos instituyeron en memoria de aquel suceso, llamada Purim, ó de las Suertes; fiesta ya celebre en tiempo de Judas Machabéo (II. Mac. XV. v. 37).

De ella hablan Josepho (Antiq. lib. XI. c. 6), y el emperador Teodosio en su Código; y la celebran aun hoy día los judíos.

## LIBRO DE ESTHER.

### CAPÍTULO PRIMERO.

Convite del Rey Assuero: repudio de la reina Vasthi; y edicto para que las mugeres respeten á sus maridos.

1 In diebus Assueri, qui regnavit ab India usque Æthiopiã, super centum viginti septem provincias:  
2 quando sedit in solio regni sui, Susa civitas regni ejus exordium fuit.

3 Tertio igitur anno imperii sui, fecit grande convivium cunctis principibus, et pueris suis, fortissimis Persarum, et Medorum inclitis, et prefectis provinciarum coram se,

4 ut ostenderet divitias glorie regni sui, ac magnitudinem, atque jactantiam potentie suae, multo tempore, centum videlicet et octoginta diebus.

5 Cumque implerentur dies convivii, invitavit omnem populum, qui inventus est in Susa, à maximo usque ad minimum: et jussit septem diebus convivium preparari in vestibulo horti, et nemoris, quod regio cultu et manu consilium erat.

6 Et pendebant ex omni parte tentoria aërii coloris, et carbasini ac hyacinthini, sustentata funibus byssinis, atque purpureis, qui eburneis circulis inserti erant, et columnis marmoris fulgebantur. Lectuli quoque aurei et argentei, super pavimentum smaragdino et pario stratum lapide, dispositi

1 En tiempo de el Rey Assuero<sup>1</sup>, que reinó desde la India hasta la Ethiopia sobre ciento veinte y siete provincias;

2 al sentarse en el trono de su reino, fué Susa la ciudad escogida para capital de su imperio.

3 Al tercer año pues de su reinado, dió un espléndido convite, que honró con su presencia, á todos los principes de su corte, á todos sus oficiales, á los mas valientes de los persas, y á los mas señalados entre los medos, y á los gobernadores de las provincias,

4 (todo para ostentar las riquezas y magnificencia de su reino, y la grandezza y pompa de su poderio): convite, cuya celebracion duró mucho tiempo, á saber, ciento y ochenta dias<sup>2</sup>.

5 Estando ya para acabarse, convidó á todo el pueblo que se hallaba en Susa, grandes y chicos, y mandó se les dispusiese un banquete de siete dias, en el cercado del jardín, y del bosque, que habia sido plantado de mano de los Reyes, y con régia magnificencia.

6 Habianse tendido por todas partes toldos de color azul celeste y blanco, y de jacinto á cardeno, sostenidos de cordones de finísimo lino, y de púrpura, que passaban por sortijas de marfil, y se ataban á unas columnas de mármol. Estaban tambien dispuestos canapés ó tarimas de oro, y plata, sobre el pavi-

1 AÑO DEL MUNDO 3383: ANTES DE JESU-CRISTO 1061.

2 Semejantes fiestas y convites de larga duracion se leen tambien en las historias profa-

nas. Atheno lib. VIII y XII. — Ciceron, Tuscul. y Valerio Maximo lib. IX. cap. 2. — Suet. in Jul. 38. in Tib. 20.

erant: quod mira varietate pictura decorabat.

7 Bibebant autem qui invitati erant, aureis poculis, et aliis aique illis vasis cibi inferebantur. Vinum quoque, ut magnificentiâ regiû dignum erat, abundans, et præcipuum ponebatur.

8 Nec erat qui nolentes egeret ad bibendum, sed sicut rex stultior, præponens mensis singulos de principibus suis, ut sumeret unusquisque quod vellet.

9 Vasthi quoque regina fecit convivium feminarum, in palatio, ubi rex Assuero manere consueverat.

10 Hæc die septimo, cum rex esset hilarior, et post nimiam potationem incalisset mero, præcepit Maumam, et Bazatha, et Harbona, et Bogatha, et Abgatha, et Zethar, et Charchas, septem eunuchis, qui in conspectu ejus ministrabant,

11 ut introducerent reginam Vasthi coram rege, posito super caput ejus diademate, ut ostenderet cunctis populis et principibus pulchritudinem illius: erat enim pulchra valde.

12 Que remittit, et ad regis imperium, quod per eunuchos mandaverat, venire contempsit. Unde iratas rex, et nimio furore succensus,

13 interrogavit sapientes, qui ex more regio semper ei aderant, et illorum faciebant cuncta consilio, scientium leges ac jura majorum,

14 (erant autem primi et proximi, Charsena, et Sethar, et Admatha, et Tharsis, et Mares, et Marsana, et Mamuchan, septem duces Persarum atque Medorum, qui videbant faciem regis, et primi post eum residere soliti erant)

15 cui sententia Vasthi regina subaceret, qua Assueri regis imperium, quod per eunuchos mandaverat, facere noluisse.

16 Responditque Mamuchan, audien-

mento enlosado de piedra de color de esmeralda, ó de pórfido, y de mármol de Paros, formando varias figuras á lo mosaico, con admirable variedad.

7 Behian los convidados en vasos de oro, y los manjares se servian en hazienda siempre diferente: presentábase asimismo el vino en abundancia, y de exquisita calidad, como correspondia á la magnificencia del Rey.

8 Ninguno forzaba á beber al que no queria, sino que cada cual tomaba cuando gustaba, conforme lo habia mandado el Rey: el cual á este fin dió la presidencia de cada mesa á uno de sus magnates.

9 Al mismo tiempo la Reina Vasthi dió un convite á las mugeres, en el palacio donde solia residir el Rey Assuero.

10 Y el día séptimo estando el Rey mas alegre de lo acostumbrado, y por el demasiado beber recalentado del vino, mandó á Maumam, y Bazatha, y Harbona, y Bagatha, y Abgatha, y Zethar, y Charchas, siete eunucos que estaban de servicio al rededor de él,

11 que condujesen á su presencia á la Reina Vasthi con la corona puesta en la cabeza, para hacer ver su hermosura á todo el pueblo y señores; pues era de extremada belleza.

12 La cual lo rehusó, y por mas que los eunucos le hicieron presente la orden del Rey, no quiso comparecer. Por lo que indignado el Rey, y ardiendo todo en saña,

13 consultó á los sábios, que segun el estilo de los Reyes tenia siempre á su lado, y por cuyo consejo lo hacia todo, pues estaban instruidos de las leyes y costumbres de sus mayores.

14 (Entre ellos eran los principales y mas allegados, Charsena, y Sethar, y Admatha, y Tharsis, y Marés, y Marsana, y Mamuchán, siete magnates de los persas y medos, que tenian entrada libre al Rey, y ocupaban los primeros asientos despues de él).

15 Preguntóles pues el Rey qué pena merecia la reina Vasthi por no haber querido obedecer la orden que le habia enviado el Rey por medio de los eunucos.

16 A lo que respondió Mamuchán en

te rege, atque principibus: Non solum regem læsit regina Vasthi, sed et omnes populos, et principes, qui sunt in cunctis provinciis regis Assueri.

17 Egredietur enim sermo reginæ ad omnes mulieres, ut contemnunt viros suos, et dicant: Rex Assuero jussit ut regina Vasthi intraret ad eum, et illa noluit.

18 Atque hoc exemplo omnes principum conjuges Persarum atque Medorum, parvipendent imperia maritorum: unde regis justa est indignatio.

19 Si tibi placet, egredietur edictum à facie tua, et scribatur juxta legem Persarum atque Medorum, quam præteriti illicitum est, ut nequamquam ultra Vasthi ingrediatur ad regem, sed regis illius altera, quæ melior est illa, accipiat.

20 Et hoc in omne (quod talissimum est) provinciarum tuarum divulgat imperium, et cunctæ uxores tam majorum, quam minorum, deferant maritis suis honorem.

21 Placuit consilium ejus regi, et principibus: fecitque rex juxta consilium Mamuchan,

22 et misit epistolâs ad universas provincias regni sui, ut quæque gens audire et legere poterat, diversis linguis et litteris, esse viros principes ac majores in domibus suis: et hoc per cunctos populos divulgari.

presencia del Rey y de los Grandes: La reina Vasthi no solo ha ofendido al Rey, sino tambien á todos los pueblos y señores de todas las provincias del Rey Assuero.

17 Porque la repulsa de la Reina llegará á noticia de todas las mugeres; por tanto harán éstas poco caso de sus maridos, diciendo: El Rey Assuero mandó venir á su presencia á la reina Vasthi, y ella no quiso.

18 Con cuyo ejemplar todas las mugeres de los magnates persas y medos harán poco caso de los mandatos de sus maridos; y así la indignacion del Rey es muy justa.

19 Si te parece bien, promúlguese por tí un edicto, y escríbase al tenor de las leyes de los persas y medos que no es licito transpasar ó revocar, para que la reina Vasthi no vuelva á parecer jamás en la presencia del Rey, y se dé su corona á otra mas digna que ella.

20 Y hágase saber esto por todas las provincias de tu vastísimo imperio, á fin de que todas las mugeres así de los grandes como de los pequeños tributen el debido honor á sus maridos.

21 Partió bien al Rey y á los Grandes el consejo de Mamuchán, y conformándose el Rey con este dictamen,

22 despachó cartas á todas las provincias de su imperio, en diversas lenguas y caractéres, para que cada nacion las pudiera entender y leer, diciendo en ellas que los maridos debian tener todo el poder y autoridad en sus respectivas casas; y que esto se publicase por todos los pueblos.

## CAPÍTULO II.

Esther es escogida de Assuero para Reina en lugar de Vasthi. Celébrase un gran convite. Mardocheo, tio oculto de Esther, descubre al Rey una traicion.

1 His ita gestis, postquam regis Assueri indignatio deferberuat, recordatus est Vasthi, et quæ fecisset, vel quæ passus esset:

1 Habia entre los persas edictos ó leyes hechas con tales formalidades, que se tenian

1 Pasadas así estas cosas, luego de calmada la cólera del Rey Assuero, acordó éste de Vasthi, y de lo que habia hecho, y de su castigo.

por irrevocables aun por el mismo Rey. Vea-se Don. Fl. v. 8, 15.

2 *Aliceruntque pueri regis, ac ministris eius: Querantur regi puella virgines ad speciosas,*

3 *et mittantur qui considerent per universas provincias puellas speciosas et virgines: et adducant eas ad civitatem Susan, et tradant eas in domum feminarium sub manu Egei eunuchi, qui est praepositus et custos mulierum regiarum: et accipiant mandum muliebrem, et cetera ad usus necessaria.*

4 *Et quaecumque inter omnes oculis regis placuerit, ipsa regnet pro Vasthi. Placuit sermo regi: et ila, ut suggererant, iussit fieri.*

5 *Erat vir Iudaeus in Susa civitate, vocabulo Mardocheus, filius Jair, filii Semei, filii Cis, de stirpe Jemini,*

6 *qui translatus fuerat de Jerusalem eo tempore, quo Jechoniam regem Juda Nabuchodonosor rex Babilonis translaterat,*

7 *qui fuit nutritus filius fratris sui Edissae, qua altero nomine vocabatur Esther, et utrumque parentem amiserat, pulchra nimis, et decora facie. Mortuusque patre eius ac matre, Mardocheus sibi eam adoptavit in filiam.*

8 *Cumque percrebrisset regis imperium, et iuxta mandatum illius multa pulchrae virgines adducerentur Susan, et Egeus traderentur eunuchis, Esther quoque inter ceteras puellas ei tradita est, ut servaretur in numero feminarium.*

9 *Qua placuit ei, et invenit gratiam in conspectu illius. Et praecipit eunuchis, ut acceleraret mundum muliebrem, et traderet ei partes suas, et septem puellas speciosissimas de domo regis, et tam ipsam quam pedisequas eius ornaret atque excoleret.*

<sup>1</sup> Esto es, al palacio, llamado entre los persas *Larem*, donde están guardadas las doncellas de extraordinaria hermosura; entre las cuales escoge el Rey para esposas y mu-

2 Por lo cual los criados y ministros del Rey dijeron: Busquense para el Rey jovencitas, que sean virgenes y hermosas;

3 enviando por todas las provincias personas que escogian doncellas virgenes y de buen parecer, y las traigan á la ciudad de Susan al palacio de las mugeres<sup>1</sup>, entregándolas al cuidado del eunuco<sup>2</sup> Egeo, superintendente y guarda de las mugeres del Rey, y deseele *allicuanto* sea necesario para su ornato mugeril, y lo demas que hubieren menester;

4 y la que entre todas será mas del agrado del Rey, esa sea la Reina en lugar de Vasthi. Pareció bien al Rey la proposicion, y mandó que se ejecutase asi como se lo habian sugerido.

— 5 Moraba en la ciudad de Susan cierto varon judio llamado Mardocheo, hijo de Jair, hijo de Semei, hijo de Cis, del linage de Jemini<sup>3</sup>,

6 el cual habia sido llevado de Jerusalem, quando Nabuchodonosor Rey de Babilonia llevó cautivo á Jechonias Rey de Judá.

7 Habia Mardocheo criado á Edisa, hija de un hermano suyo, llamado por otro nombre Esther, buerfana de padre y madre, en extremo hermosa y de lindo parecer, á la cual, asi que se le murieron los padres, adoptó por hija suya.

8 Divulgada la orden del Rey, como fuesen conducidas segun la Real disposicion muchas hermosas virgenes á Susan, y entregadas al eunuco Egeo, fuele tambien entregada entre las demas doncellas Esther, para ser guardada con las otras.

9 Esta se llevó las atenciones de Egeo, y cayó en gracia á sus ojos; y así mandó á otro eunuco que le aprontase luego los adornos mugeriles, y le diese lo que la correspondia, con siete muchachas de las mas bien parecidas de la casa Real para servirle, y que cuidase del adorno y buen trato, asi de ella como de sus criadas.

geres de segundo orden. Véase Poligamia.

<sup>2</sup> Véase Eunuco.

<sup>3</sup> O de la tribu de Benjamin.

10 *Qua noluit indicare ei populum et patriam suam: Mardocheus enim praeparat ei, ut de hac re omnino reticeret:*

11 *qui deambulabat quotidie ante vestibulum domus, in qua electae virgines servabantur, curam agens salutis Esther, et scire volens quid ei accideret.*

12 *Cum autem venisset tempus singularum per ordinem puellarum, ut intrarent ad regem, expletis omnibus qua ad cultum muliebrem pertinebant, meritis duodecim vetebatur: ita dumtaxat, ut sex mensibus oleo ungerentur myrrhina, et aliis sex quibusdam pimentis, et aromatibus uterentur.*

13 *Inredientesque ad regem, quidquid postulassent ad ornatum pertinens, accipiebant, et ut eis placuerat, composita de tridimo feminarium ad regis cubiculum transibant.*

14 *Et que intraverat vespere, egrediebatur mane, atque inde in secundas ades deducebatur, quae sub manu Susagazi eunuchi erant, qui concubinis regis praesidebat: nec habebat potestatem ad regem ultra redeundi, nisi voluisset rex, et eam venire jussisset ex nomine.*

15 *Evoluta autem tempore per ordinem, instabat dies, quo Esther filia Abihail fratris Mardochei, quam sibi adoptaverat in filiam, deberet intrare ad regem. Quae non quaxavit muliebrem cultum, sed quaecumque voluit Egeus eunuchus, custos virginum, haec ei ad ornatum dedit. Erat enim formosa valde, et incredibili pulchritudine, omnium oculis gratiosa et amabilis videbatur.*

16 *Ducta est itaque ad cubiculum regis Assueri mense decimo, qui vocatur Tetheth, septimo anno regni eius.*

17 *Et adamavit eam rex plus quam omnes mulieres, habuitque gratiam et misericordiam coram eo super omnes mulieres, et posuit diadema regni in*

<sup>1</sup> Esto es, del *harem* ó casa de damas á la cámara del Rey.

10 Esther empero no le descubrió su nacion, ni patria; pues Mardocheo le habia prevenido que por ningun caso hablase de eso.

11 Pasebase éste todos los dias por delante del patio de la casa, en la que se custodiaban las virgenes escogidas, cuidadoso de la salud de Esther, y deseoso de saber lo que le sucederia.

12 Al llegar el tiempo en que cada una de las doncellas, por su orden, debia ser presentada al Rey, despues de haber practicado todo lo que se requeria para su adorno mugeril, corria ya el mes duodécimo: porque durante seis meses se ungián con óleo de mirra, y por espacio de otros seis usaban de ciertos aceites y perfumes.

13 Y cuando habian de ser presentadas al Rey, se les daba todo cuanto pedian para su adorno: y engalanadas como mejor les parecia, pasaban del convitorio de las mugeres á la cámara del Rey<sup>1</sup>.

14 Y la que habia entrado por la tarde salia por la mañana; y de allí era conducida á otro departamento, de que cuidaba el eunuco Susgazi, que tenia el gobierno de las mugeres secundarias del Rey: ni podia ya ella volver mas al Rey, si el Rey no la deseaba, y no la mandaba venir expresamente.

15 Pasado pues un cierto tiempo, acercábase ya el dia en que debia ser presentada al Rey Esther hija de Abihail, hermano de Mardocheo, quien se la habia prohibido. No pidió Esther adornos mugeriles, sino que el eunuco Egeo, á cuyo cuidado estaban las doncellas, le dió para adornarse lo que él quiso. Porque era de extremada belleza, é increíble belleza, y así parecia graciosa y amable á los ojos de todos.

16 Fue pues conducida á la cámara del Rey Assuero, el mes décimo, llamado Tetheth, el séptimo año de su reinado.

17 Y el Rey quedó prendado de ella mas que de todas las otras mugeres, y cayóle Esther en gracia, y obtuvo su favor sobre todas las demas; y púsole

capite eius, fecitque eam regnare in loco Vasthi.

18 *Et iussit convivium preparari per magnificum cunctis principibus, et servis suis, pro conjunctione et nuptiis Esther. Et dedit requiem universis provinciis, ac dona largitus est iuxta magnificentiam principalem.*

19 *Cumque secundò quærerentur virgines et congregarentur, Mardocheus manebat ad januam regis:*

20 *ne dum prodiderat Esther patriam, et populum suum, iuxta mandatum ejus. Quidquid enim ille precipiebat, observabat Esther: et ita cuncta faciebat, ut eo tempore solita erat, quo eam parvulam nutriebat.*

21 *Eo igitur tempore, quo Mardocheus ad regis januam morabatur, irati sunt Bagathan et Thares, duo eunuchi regis, qui janitores erant, et in primo palatii limine presidebant: volueruntque insurgere in regem, et occidere eum.*

22 *Quod Mardocheum non latuit, statimque nuntiavit regine Esther; et illa regi, ex nomine Mardochei, qui ad se rem delulerat.*

23 *Quæsitum est et inventum: et appensus est uterque eorum in patibulo. Mandatumque est historicis, et annotatis traditum coram rege.*

1 El matrimonio de esta virgen hebrea con un Rey íntel es evidente que fué obra de la Divina Providencia; y los sentimientos de humildad, la fe viva, y exacta observancia de la Ley del Señor que se vió en Esther, demuestran que consintió en tal matrimonio, movida del espíritu del Señor.

en la cabeza la corona Real, declaróndola Reina en lugar de Vasthi.

18 Mandó en seguida disponer un esplendidoso convite para todos los Grandes y cortesanos suyos con motivo del matrimonio y bodas con Esther; y concedió alivio de algunos tributos á todas las provincias; y distribuyó dones con una magnificencia digna de tal Príncipe.

19 Mientras por segunda vez se buscaron y reunieron vírgenes para el Rey, estaba Mardocheo continuamente á la puerta del Rey.

20 Esther, siguiendo la prevención de Mardocheo, no habia descubierto todavía ni su patria, ni su nacion. Porque ella hacia puntualmente cuanto le prescribia Mardocheo; y se portaba en todo como habia acostumbrado siendo niña, cuando su tío la educaba.

21 En aquel tiempo pues en que Mardocheo estaba en la puerta del Rey, Bagathan y Thares, dos eunucos del Rey que tenian á su cuidado la custodia de la puerta, y mandaban en la primera entrada del palacio, mal contentos del Rey, pensaron en levantarse contra él, y matarle:

22 lo que entendido por Mardocheo, comunicó inmediatamente á la Reina Esther, la cual dió parte al Rey en nombre de Mardocheo, por quien habia sido informada de la conjuracion.

23 Hizose la pesquisa, y averiguóse ser cierta la cosa: con lo que ambos á dos fueron colgados en un patibulo. Este suceso fué registrado en las historias, y escrito en los anales, á presencia del Rey.

2 En esta segunda vez que se hizo la reunion de varias doncellas, fué escogida entre todas Esther para ser Reina, y ocupar el lugar de Vasthi. Mardocheo, su tío, ansioso de saber el resultado, estaba continuamente junto á la puerta del palacio.

*Aman, elevado á la mas alta gloria, viendo que Mardocheo no quiere adorarle como á un Dios, hace que el Rey expida órdenes para que sean muertos los judios en todas las provincias.*

1 *Post hæc rex Assuerus exaltavit Aman filium Amadathi, qui erat de stirpe Agag: et posuit solum ejus super omnes principes, quos habebat.*

2 *Cumque servi regis, qui in foribus palatii versabantur, flectebant genua, et adorabant Aman: sic enim præceperat eis imperator: solus Mardocheus non flectebat genu, neque adorabat eum.*

3 *Cui dixerunt pueri regis, qui ad fores palatii presidebant: Cur præter ceteros non observas mandatum regis?*

4 *Cumque hoc crebrius dicerent, et ille nollet audire, nuntiaverunt Aman, scire cupientes utrum perseveraret in sententia: dixerat enim eis se esse Judæum.*

5 *Quod cum audisset Aman, et experimento probasset quod Mardocheus non flecteret sibi genu, nec se adoraret, iratus est valde:*

6 *et pro nihilo duxit in unum Mardocheum mittere manus suas: audierat enim quod esset gentis Judææ; magisque voluit omnes Judæorum, qui erant in regno Assueri, perdere nationem.*

7 *Mense primo (cujus vocabulum est Nisan) anno duodecimo regni Assueri,*

1 En el cap. XVI. v. 10. se dice que Aman era macedonio por origen é inclinacion; y aqui que era del linage de Agag, y por consiguiente andalécita. Pero el erudito M. Clemence opina que el traductor griego en lugar de leer *couthim*, esto es, *cuthios*, leyó *cechim*, esto es, macedonios: porque es constante que cuando los amalecitas fueron destruidos por Saúl, las reliquias del pueblo se retiraron á vivir entre los *cuthios* y *babylonios*. I. Reg. XV. v. 7. y siguientes.

2 Cap. I. v. 14.—IV. Reg. XXV. v. 28.

3 Nadie debe admirar que Mardocheo rehusase arrodillarse delante de Aman. Un crítico

1 Después de esto el Rey Assuero ensalzó á Aman hijo de Amadathi, que era del linage de Agag<sup>1</sup>, y dióle asiento superior al de todos los grandes señores, que tenia cerca de su Real persona<sup>2</sup>.

2 Todos los criados del Rey que frecuentaban las puertas de palacio, doblaban la rodilla, y adoraban á Aman; pues así lo habia mandado el Soberano: solo Mardocheo no doblaba la rodilla, ni le adoraba<sup>3</sup>.

3 Dijéronle pues los criados del Rey, que mandaban en las puertas del palacio: ¿Cómo es que no observas la orden del Rey, distinguiéndote entre todos los demas?

4 Y como se lo repitiesen varias veces, y él no quisiese hacer caso, dieron aviso á Aman, deseando probar si persistiria siempre en su resolucion; porque les habia dicho que él era judío<sup>4</sup>.

5 Aman, recibido el aviso, y certificado por la experiecia que Mardocheo ni le doblaba la rodilla, ni le adoraba, montó en gran cólera.

6 Pero reputó por nada el vengarse de solo Mardocheo: pues habia oido ser judío de nacion; y quiso mas bien exterminar toda la nacion de judios que vivian en el reino de Assuero.

7 Así en el mes primero, llamado Nisan, el año duodécimo del reinado

habí observó ya que en el texto hebreo la genuflexion que se exigia á Mardocheo se llama constantemente כַּיָּתוּב *carobim*, de la palabra כָּרַב *carab*, arrodillarse, como testimonio consagrado para designar el respeto debido á la Divinidad; que por eso dice el mismo Mardocheo que no le era heito. Véase el cap. XIII. v. 14 de este mismo libro. La inclinacion profunda que se hacia á los Reyes se llamaba מִשְׁתַּחֲוִיָּה *mishtachavim*, del verbo שָׁחָה *shachah*, inclinarse, encorvarse, etc. Véase Adorar.

4 Y que así no podia hacerlo.

*missa est sors in urnam, quæ hebraicè dicitur plur. coram Aman, quo die et quo mense gens Judæorum deberet interfici: et exiit mensis duodecimus, qui vocatur Adar.*

8 *Dixitque Aman regi Assuero: Est populus per omnes provincias regni tui dispersus, et à se multò separatus, novis utens legibus et cæremoniis, insuper et regis scita contemnens. Et oplimè nosti quòd non expediat regno tuo ut insolescat per licentiam.*

9 *Si tibi placet, decerne ut pereat, et decem millia talentorum appendam arcentis gazæ tuæ.*

10 *Tulit ergo rex anulum, quo uteretur, de manu sua, et dedit eum Aman filio Amadathi de progenie Agaz, hosti Judæorum,*

11 *dixitque ad eum: Argentum quòd tu polliceris, tuum sit; de populo age quòd tibi placet.*

12 *Vocalitque sunt scribæ regis mense primo Nisan, tertio decimo die ejusdem mensis; et scriptum est, ut jusserrat Aman, ad omnes satrapas regis, et judices provinciarum, diversarumque gentium, ut quæque gens legere poterat, et audire pro varietate linguarum, ex nomine regis Assuero: et litteræ signatæ ipsius annulo,*

13 *missa sunt per cursores regis ad universas provincias, ut occiderent atque decerent omnes Judæos, à puero usque ad senem, parvulos et mulieres, uno die, hoc est tertio decimo mensis duodecimi, qui vocatur Adar, et bona eorum diriperent.*

14 *Summa autem epistolarum hæc fuit, ut omnes provincie scirent, et pararent se ad prædictam diem.*

1 Ó Par.

2 Con el producto de los bienes que se confiscaràn. Aman con el prexio del interes

de Assuero, echáronse delante de Aman en una urna las suertes, llamadas en hebreó Phur<sup>1</sup>, para saber el día y mes en que debía ser entregada á la muerte la nacion de los judíos, y salió el mes duodécimo llamado Adar.

8 Entónces Aman fue y dijo al Rey Assuero: Hay un pueblo esparcido por todas las provincias de tu reino, gentes separadas unas de otras, que observan leyes y ceremonias desconocidas, y lo que es mas, desprecian las órdenes del Rey: y tú sabes muy bien no ser conveniente á tu reino el tolerar su insolencia.

9 Si te parece bien, decreta que perezcan: que yo entraré, en dinero contante, diez mil talentos en las arcas de tu tesorería<sup>2</sup>.

10 Entónces el Rey se quitó del dedo el anillo<sup>3</sup> de que se servia para sellar, y se le entregó á Aman hijo de Amadathi, del linage de Agaz, enemigo de los judíos.

11 y dijole: Ese dinero que prometes, sea para tí. Por lo que toca á ese pueblo, haz lo que te prezeza.

12 Fueron pues llamados los secretarios del Rey el primer mes llamado Nisan, el día trece del mismo mes; y escribieron en nombre del Rey Assuero, segun la órden de Aman, á todos los sátrapas del Rey, y á los jueces de las provincias, y de las diversas naciones, segun la variedad de lenguas, para que cada nacion pudiese leer el edicto, y entenderle: y las cartas, selladas con el anillo del Rey,

13 fueron despachadas por sus correos Reales á todas las provincias, para que matasen y exterminasen á todos los judíos, mozos y viejos, niños y mugeres, en un mismo día, esto es, el trece del mes duodécimo, llamado Adar, y saqueasen sus bienes.

14 Y esto es lo que contenian las cartas<sup>4</sup>, para que los sùgelos de todas las provincias quedasen informados, y estuviesen apercebidos para el día susodicho.

del Real erario cubre su espíritu de venganza.

3 Véase Anillo.

4 Véase el cap. XIII.

15 *Festinant cursores, qui missi erant, regis imperium explere. Statimque in Susan pependit edictum, rege et Aman celebrante convivium, et cunctis Judæis, qui in urbe erant, flentibus.*

15 Los correos expedidos fueron á toda prisa á cumplir la órden del Rey; y fíjose luego en Susan el edicto, á tiempo que el Rey y Aman celebraban un banquete, y mientras todos los judíos que habia en la ciudad se deshacian en lágrimas.

## CAPÍTULO IV.

*Esther, avisada del peligro por Mardocheo, resuelve presentarse al Rey para impedir la ruina de los judios: encargando ántes á éstos que ayunen y hagan oracion por tres dias, y practicando ella lo mismo.*

1 *Que cum audisset Mardocheus, scidit vestimenta sua, et indutus est sacco, spargens cinerem capiti: et in platea media civitatis voce magna clamabat, ostendens amaritudinem animi sui,*

2 *et hoc ejulatu usque ad fores palatii gradens. Non enim erat licitum indutum sacco outam regis intrare.*

3 *In omnibus quoque provinciis, oppidis, ac locis, ad quæ crudele regis dogma pervenerat, planctus ingens erat apud Judæos, jejuniùm, ululatus, et stetus, sacco et cinere multis pro strato utentibus.*

4 *Ingressæ autem sunt puella Esther et eunuchi, nuntiaveruntque ei. Quod audiens consternata est: et vestem misit, ut ablati sacco indueret eum: quem accipere noluit.*

5 *Acclitque Athach eunicho, quem rex ministrum ei dederat, præcepit ei, ut iret ad Mardocheum, et disceret ab eo cur hoc faceret.*

6 *Egressusque Athach, ivit ad Mardocheum, stantem in platea civitatis, ante ostium palatii:*

7 *qui indicavit ei omnia que acciderant, quomòdò Aman promisisset, ut in thesauros regis pro Judæorum necem inferret argentum.*

1 De lo que hacia Mardocheo.

1 Habiendo sabido esto Mardocheo, rasgó sus vestidos, y vistióse de un sacco, ó cilicio, esparciendo ceniza sobre su cabeza: en medio de la plaza de la ciudad clamaba en alta voz, manifestando la amargura de su corazon;

2 y con estos alaridos iba hasta las puertas de palacio. Porque no era licito que uno vestido de cilicio entrase dentro del palacio Real.

3 Asimismo en todas las provincias, ciudades y pueblos, á donde habia llegado el cruel edicto del Rey, era grande la consternacion de los judíos: ayunaban, prorumpian en alaridos y lamentos, usando muchos de cilicio y ceniza en lugar de cama.

4 Y las camaristas de Esther, y los eunucos, entraron á darle parte<sup>1</sup>. La cual, al oírlo, quedó consternada, y envió un vestido á Mardocheo, para que quitándose el sacco, se le vistiese<sup>2</sup>; pero Mardocheo no quiso recibirle.

5 Entónces ella llamó á Athach, eunuco que el Rey le habia dado para servirle, y le mandó ir á Mardocheo á fin de informarse de él por qué hacia tales cosas.

6 Salíó pues Athach, y fué á encontrar á Mardocheo, que estaba en la plaza de la ciudad, delante de la puerta de palacio;

7 el cual le informó de todo lo ocurrido, y como Aman habia prometido meter una gran suma de dinero en el tesoro del Rey por la mortandad de los judíos.

2 Y pudiese entrar á verla.

8 *Exemplar quoque edicti, quod pendebat in Susa, dedit ei, ut regina ostenderet, et monet eam, ut intraret ad regem, et deprecaretur eum pro populo suo.*

9 *Regressus Athach, nuntiavit Esther omnia que Mardocheus dixerat.*  
10 *Qua respondit ei, et jussit ut diceret Mardocheo:*

11 *Omnes servi regis, et cunctae, quae sub aedificatione ejus sunt, norunt provinciarum, quod sive vir, sive mulier, non vocatus, interius atrium regis intraverit, absque ulla cunctatione statim interficiatur: nisi forte rex auream virgam ad eum tetenderit pro signo clementiae, atque illa possit vivere. Ego igitur quomodo ad regem intrare poteram, quae triginta jam diebus non sum vocata ad eum?*

12 *Quod cum audisset Mardocheus, rursus mandavit Esther, dicens: Ne putes quod animam tuam tantum liberes, quia in domo regis es praesentibus Judaeis:*

14 *si enim nunc silaeris, per omnem occasionem liberabuntur Judaei: et tu, et domus patris tui, peribitis. Et quis novit, utrum videat ad regnum veneris, ut in tali tempore paraveris?*

15 *Rarsimque Esther haec Mardocheo verba mandavit:*

16 *Vade, et congrega omnes Judaeos, quos in Susa repereris, et orate pro me. Non comedatis, et non bibatis tribus diebus, et tribus noctibus: et ego cum ancillis meis similiter jejunabo, et tunc ingrediar ad regem, contra legem faciens, non vocata, tradensque me morti et periculo.*

17 *Ita itaque Mardocheus et fecit omnia quae ei Esther praeceperat.*

1 Costumbre que vemos en otros reinos del Oriente, especialmente en Asia. Herod. lib. I. Xenoph. *Quop.* l. c. 2. — Platarco *Vida de*

8 Dióle tambien copia del edicto fijado en Susa, á fin de que le mostrase á la Reina, y la exhortase á presentarse al Rey, para interceder por su pueblo.

9 Vuelto Athach, refirió á Esther todo lo que Mardocheo le habia dicho.

10 Y mandóle ella que llevase la siguiente respuesta á Mardocheo:

11 Todos los criados del Rey, y todas las provincias sujetas á su imperio, saben que cualquier hombre ó muger, que sin ser llamados, entraren en el cuarto interior del Rey, al punto sin remision alguna deben ser muertos: á no ser que el Rey extienda hácia ellos su cetro de oro en señal de clemencia, salvándoles así la vida. Esto supuesto, ¿cómo podré yo entrar al Rey, habiéndose ya pasado treinta dias que no he sido llamada á su presencia?

12 Lo que oyendo Mardocheo, 13 envié todavia á decir esto á Esther: No pienses que por estar en el palacio del Rey, podrás tú sola salvar la vida entre todos los judios:

14 porque si ahora callares, los judios se salvarán por algun otro medio; mas tú y la casa de tu padre pereceréis. ¿Y quién sabe si por eso has llegado á ser Reina, para que pudieses servirnos en este trance?

15 Esther entónces envié esta respuesta á Mardocheo:

16 Anda entorabuena, y junta todos los judios que hallares en Susa, y haz oracion por mi—no romais ni bebais en tres dias, y en tres noches, que yo con mis criadas ayunaré igualmente; y en seguida me presentaré al Rey, contraviendo á la ley, pues entraré sin ser llamada, y exponiéndome al peligro y á la muerte.

17 Con esto Mardocheo se retiró, é hizo todo lo que Esther le habia ordenado.

*Artajerjes, etc.*

2 Tres dias, no enteros, sino uno entero y parte de dos. Véase *Dia*.

*Esther se presenta al Rey, y le suplica que asista á un convite, y lleve consigo á Aman. Manda éste preparar una horea para Mardocheo.*

1 *Die autem tertia induta est Esther regalibus vestimentis, et stetit in atrio domus regiae, quod erat interius, contra basilicam regis: at ille sedebat supra solium suum in consistorio palatii contra ostium domus.*

2 *Cumque vidisset Esther reginam stantem, placuit oculis ejus, et extendit contra eam virgam auream, quam tenebat manu. Quae accedens, osculata est summam partem virgae ejus.*

3 *Dixitque ad eam rex: Quid vis, Esther regina? quae est petitio tua? etiam si dimidium partem regni petieris, dabitur tibi.*

4 *At illa respondit: Si regi placet, obsecro ut venias ad me hodie, et Aman tecum, ad convivium quod paravi.*

5 *Statimque rex: Vocate, inquit, cito Aman, ut Esther obediat voluntati. Venereunt itaque rex et Aman ad convivium, quod eis regina paraverat.*

6 *Dixitque ei rex, postquam vinum biberat abundanter: Quid petis ut detur tibi? et pro qua re postulas? etiam si dimidium partem regni mei petieris, impetribis.*

7 *Cui respondit Esther: Petitio mea, et preces sunt istae:*

8 *Si inveni in conspectu regis gratiam, et si regi placet ut det mihi quod postulo, et meam impleat petitionem, veniat rex et Aman ad convivium quod paravi eis, et cras aperiam regi voluntatem meam.*

9 *Egressus est itaque illo die Aman latus et alacer. Cumque vidisset Mardocheum sedentem ante fores palatii, et non solum non assurrexisse sibi, sed nec motum quidem de loco sessionis suae, indignatus est valde:*

1 Al tercer dia vistióse Esther las vestiduras Reales, y presentándose en la habitacion interior del Rey, se paró en la antecámara de la sala en que estaba el Rey sentado en su trono, colocado en el fondo de la sala frente de la puerta.

2 Y habiendo visto á la Reina Esther parada, la miró con agrado, y alargó hácia ella el cetro de oro, que tenia en la mano. Acercóse Esther, y besó la punta del cetro Real.

3 Dijo entonces el Rey: ¿Qué es lo que quieres, Reina Esther? ¿Qué petición es la tuya? Aun cuando me pidieres la mitad del reino se te dará.

4 A lo que respondió ella: Si place al Rey, suplico que venga hoy á mi habitacion al convite que tengo preparado, y lleve consigo á Aman.

5 Al instante dijo el Rey: Llamad luego á Aman, para que cumpla lo que dispone Esther. Fueron pues el Rey y Aman al convite que les habia dispuesto la Reina.

6 Y el Rey, después que bebió vino con abundancia, dijo á Esther: ¿Qué cosa quieres que te mande dar? ¿cuál es tu pretension? Aunque pidieres la mitad del reino te la otorgaré.

7 Respondió Esther: Mi petición y mis ruegos son estos:

8 Si yo he hallado gracia delante del Rey, y si el Rey tiene á bien concederme lo que pretendo, y el condescender á mi súplica, venga el Rey, y con él Aman, á otro convite que les he dispuesto, y mañana expondré al Rey mis deseos.

9 Con esto salió aquel dia Aman muy contento y alegre. Mas como viése á Mardocheo sentado ante las puertas de palacio, y que no solo no se habia levantado para hacerle el acatamiento, pero ni siquiera se habia movido del asiento en que estaba, irritóse sobranera.

1 Este modo de portarse Mardocheo parece á primera vista un efecto de cierta fiereza

10 et dissimulatâ irâ, reversus in domum suam, convocavit ad se amicos suos, et Zares uxorem suam:

11 et exposuit illis magnitudinem divitiarum suarum, filiorumque turbam, et quantâ eum gloriâ super omnes principes et servos suos rex elevasset.

12 Et post hac ait: Regina quoque Esther nullum alium vocavit ad convivium cum rege, præter me: apud quam etiam cros cum rege pransurus sum.

13 Et cum hac omnia habeam, nihil me habere puto, quandiu videro Mardocheum Judæum sæcentem ante fores regias.

14 Responderuntque ei Zares uxor ejus, et ceteri amici: Jube parari excelsam trabem, habentem altitudinis quinquaginta cubitos, et de mane regi ut appendatur super eum Mardocheus, et sic tibi cum rege latius ad convivium. Placuit ei consilium, et jussit excelsam parari crucem.

10 Pero disimulando la ira, vuelto á su casa, convocó á sus amigos y á Zares su esposa:

11 hizoles presente cuán grandes eran sus riquezas, la multitud de sus hijos, y el alto grado de gloria á que el Rey le había elevado sobre los demas grandes y cortesanos suyos.

12 Y añadió despues: Aun la Reina Esther á ningun otro ha llamado al convite que dá al Rey sino á mi; y tambien mañana he de comer en su cuarto con el Rey.

13 Mas aunque gozo de todas estas satisfacciones, nada me parece que tengo mientras viere al judio Mardocheo sentado á la puerta de palacio.

14 Y respondiéronle Zares su esposa, y los amigos: Manda preparar una gran viga de cincuenta codos de alto, y di mañana al Rey que sea en ella colgado Mardocheo, y con eso irás contento con el Rey al convite. Agradóle el consejo, y mandó preparar un gran madero.

## CAPÍTULO VI.

Mardocheo es honrado por Aman de orden del Rey como la segunda persona del reino.

1 Noctem illam duxit rex insomnem, jussitque sibi afferri historias et annales priorum temporum. Quæ cum illo præsentem legerentur,

2 ventum est ad illum locum ubi scriptum erat, quomodo nuntiasset Mardocheus insidiâs Bagathan et Thares eunuchorum, regem Assuerum jugulare cupientium.

3 Quod cum audisset rex, ait: Quid pro hac fide honoris ac præmii Mardocheus consecutus est? Dixerunt ei servi illius ac ministri: Nihil omnino mercedis accepit.

intempestiva. Mas era solamente un acto de su heroico respeto á Dios; y un raro ejemplo de aquella humilde fortaleza de ánimo que, elevando al hombre sobre lo mas alto que hay en la tierra, le hace obedecer ciegamente las leyes y preceptos de Dios, aun á costa de

1 Pasó el Rey aquella noche sin dormir: por lo que mandó que le trajesen las historias y los anales del tiempo pasado. Leyéndoselos,

2 llegaron al lugar donde se hallaba escrito como Mardocheo había descubierto la conjuración de los eunucos Bagathan y Thares, que querian degollar al Rey Assuero.

3 Oido lo cual, dijo el Rey: ¿Qué premio ú honor ha recibido Mardocheo por tanta lealtad? Respondiéronle sus criados y cortesanos: No ha recibido recompensa ninguna.

su propia vida. Véase el cap. XIII.

1 Las cruces ó patibulos mas altos eran mas ignominiosos. Véase Sueton. Galba c. 9.

2 Que sea proporcionada á tan grande servicio. Cap. XII. v. 5.

4 Statimque rex, Quis est, inquit, in atrio? Aman quippe interius atrium domus regie intraverat, ut suggereret regi, et juberet Mardocheum affigi patibulo, quod ei fuerat preparatum.

5 Responderunt pueri: Aman stat in atrio. Dixitque rex: Ingrediatur.

6 Cumque esset ingressus, ait illi: Quid debet fieri viro, quem rex honorare desiderat? Cogitans autem in corde suo Aman, et reputans quid nullam alium rex, nisi se velit honorare,

7 respondit: Homo, quem rex honorare cupit,

8 debet indui vestibus regis, et imponi super equum, qui de sella regis est, et accipere regium diadema super caput suum,

9 et primus de regis principibus ac tyrannis tenet equum ejus, et per plateam civitatis incedens clamet, et dicat: Sic honorabitur, quemcumque voluerit rex honorare.

10 Dixitque ei rex: Festina, et sumpta stola et equo, fac, ut locutus es, Mardocheo Judæo, qui sedet ante fores palatii. Cave ne quidquam de his, que locutus es, prætermittas.

11 Tulit itaque Aman stolam et equum, induitumque Mardocheum in plateam civitatis, et impositum equo præcedebat, atque clamabat: Hoc honore condignum est, quemcumque rex voluerit honorare.

12 Reversusque est Mardocheus ad januam palatii: et Aman festinavit ire in domum suam, lugens et aperto capite:

13 narravitque Zares uxori suæ, et amicis, omnia que evenissent sibi. Cui responderunt sapientes quos habebat in consilio, et uxor ejus: Si de semine Judæorum est Mardocheus, ante quem cadere cepisti, non poteris ei resistere,

4 Inmediatamente dijo el Rey: ¿Quién está en la antecámara? Habia entrado Aman en la antecámara mas inmediatamente al cuarto del Rey, para sugerirle que mandase colgar á Mardocheo en el patibulo ya preparado.

5 Respondieron los criados: Aman es el que está en la antecámara. Que entré, dijo el Rey.

6 Entrado que hubo, díjole: ¿Qué debe hacerse con un hombre á quien el Rey desea honrar? Y Aman, pensando dentro de si y creyendo que el Rey á ningun otro queria honrar sino á él,

7 respondió: La persona á quien el Rey desea honrar,

8 debe ser vestida con vestiduras Reales, y salir montada en un caballo de los que el Rey monta, y llevar sobre su cabeza la Real corona:

9 y el primero de los principes y grandes de la corte lleve asido del diestro el caballo, y marchado por la plaza de la ciudad publique en alta voz y diga: Asi se honra al que el Rey quiere honrar.

10 Replicóle el Rey: Dáte prisa; y tomando el manto Real, y el caballo, todo eso que has dicho ejecítalo con el judio Mardocheo, el que está á la puerta del palacio. Guárdate de omitir nada de todo cuanto has dicho.

11 Tomó pues Aman el manto Real y el caballo, y habiéndosele vestido á Mardocheo en la plaza de la ciudad, y héchole montar en el caballo, iba caminando delante de él, y gritaba: De tal honor es digno aquel á quien el Rey quiere honrar.

12 Despues volvióse Mardocheo á la puerta del palacio á su destino; y Aman se retiró á toda prisa á su casa, sollozando, y cubierta la cabeza.

13 y contó á Zares su esposa y á los amigos todo cuanto le habia sucedido. A lo que los sabios que tenia por consejeros, y su esposa le contestaron: Si Mardocheo, delante de quien has comenzado á caer, es del linage de los ju-

*sed cades in conspectu ejus.*

14 *Adhuc illis loquentibus, venerunt eunuchi regis, et citó cum ad convivium, quod regina paraverat, pergere compulerunt.*

## CAPÍTULO VII.

*Esther intercede por su pueblo; y Aman es ajusticiado en el patibulo que él había preparado para Mardocheo.*

1 *Intravit itaque rex et Aman, ut biberent cum regina.*

2 *Dixitque ei rex etiam secunda die, postquam vino incaluerat: Quae est petitio tua, Esther, ut detur tibi? et quid vis fieri? Etiam si dimittam partem regni mei poteris, impetrabis.*

3 *Ad quem illa respondit: Si inveni gratiam in oculis tuis, ó rex, et si tibi placet, dona mihi animam meam, pro qua rogo, et populum meum, pro quo obsecro.*

4 *Tradit enim sumus ego et populus meus, ut conteramur, jugulemur, et pereamus. Atque utinam in servos et famulos venderemur: esset tolerabile malum, et gemens tacerem: nunc autem hostis noster est, cujus crudelitas redundat in regem.*

5 *Respondensque rex Assuerus ait: Quis est iste, et cujus potentia, ut haec audeat facere?*

6 *Dixitque Esther: Hostis et inimicus noster pessimus iste est Aman. Quod ille audiens, illico obstupuit, vultum regis ac reginae ferre non sustinens.*

7 *Rex autem iratus surrexit, et de loco convivii intravit in hortum arboribus consilium. Aman quoque surrexit ut rogaret Esther reginam pro anima sua: intellexit enim á rege sibi paratum malum.*

1 Apualllos sábios se acordarian de lo sucedido á Sennachérib, á Holofernes, y de otras

dios, no podrás contrarrestarle, sino que acabaras de caer precipitadamente en su presencia 1.

14 Todavía estaban ellos hablando, cuando llegaron los eunucos del Rey, y le obligaron á ir inmediatamente al convite que tenía la Reina dispuesto.

1 Entró pues el Rey, acompañado de Aman, al convite de la Reina.

2 A la cual dijo tambien el Rey en este segundo dia, despues de recalentado con el vino: ¿Qué petición es la tuya, Esther, y qué quieres que se te conceda? Aunque pidieres la mitad de mi reino, la alcanzarás.

3 Esther le respondió: Si yo he hallado gracia en tus ojos, oh Rey mio, y si es de tu agrado, sálvame la vida, por la cual te ruego, y la de mi pueblo, por quien imploro tu clemencia.

4 Porque así yo como mi nacion estamos condenados á la ruina, al degüello, al exterminio. Ojalá que á lo ménos fuésemos vendidos por esclavos y esclavas: el mal sería tolerable, y me contentaria con gemir en silencio: mas ahora tenemos por enemigo un hombre, cuya crueldad redanda contra el Rey.

5 A lo que respondiéndole el Rey Assuero, dijo: ¿Quién es ese, y qué poder es el suyo, para que tenga osadía de hacer tales cosas?

6 Dijo entonces Esther: Nuestro perseguidor y enemigo es ese perversísimo Aman. Al oír esto Aman, se quedó yerto de repente, no pudiendo sufrir las terribles miradas del Rey y de la Reina.

7 Al mismo tiempo el Rey, lleno de cólera, se levantó del lugar del convite, y pasó á un jardín inmediato plantado de árboles. Levantóse igualmente Aman para rogar á la Reina Esther que le salvase la vida: pues conoció que el Rey había resuelto su castigo.

pruebas de la particular protección de Dios á favor de los judios.

8 *Qui cum reversus esset de horto nemoribus consilio, et intrasset convivii locum, reperit Aman super lectulum caruisse, in quo jacebat Esther, et ait: Etiam reginam vult opprimere, me presente, in domo mea. Necdum verbum de ore regis exierat, et statim operuerunt faciem ejus.*

9 *Dixitque Harbona, unus de eunuchis, qui stabant in ministerio regis: En lignum, quod paraverat Mardocheus, qui locutus est pro rege, stat in domo Aman, habens altitudinis quinquaginta cubitos. Cui dixit rex: Appende eum in eo.*

10 *Suspensus est itaque Aman in patibulo quod paraverat Mardocheus: et regis ira quievit.*

## CAPÍTULO VIII.

*Esther, exaltado Mardocheo, ofianza la seguridad de los judios.*

1 *Die illo dedit rex Assuerus Esther reginam domum Aman adversarii Judaeorum, et Mardocheus ingressus est ante faciem regis. Confessa est enim ei Esther quod esset paterus suus.*

2 *Talique rex anulum, quem ab Aman recipi jusserat, et tradidit Mardocheo: Esther autem constituit Mardocheum super domum suam.*

3 *Nec his contenta procedit ad pedes regis, flevitque, et locuta ad eum oravit, ut malitiam Aman Agagilae, et machinationes ejus pessimas, quas excoigilaverat contra Judaeos, juberet irritas fieri.*

1 Habla de la turina en que se ponian recostados para comer, como usan aun hoy dia muchos pueblos del Oriente. Aman se había arrojado á los pies de Esther para implorar su clemencia: pero atendido el rigor con que se prohibia el tocar, y hasta el acercarse á las mugeres de los monarcas orientales, no

8 Vuelto Assuero del jardín plantado de árboles, y entrando en el lugar del convite, halló á Aman postrado ó caído sobre el lecho ó turina 1 en que Esther estaba recostada 2, y dijo: ¿Aun á la Reina quiere violentar delante de mí, en mi propia casa? No bien habia el Rey pronunciado estas palabras, cuando al instante le cubrieron á Aman la cara 3.

9 Entónces Harbona, uno de los eunucos que servian al Rey, dijo: Sábetes, oh Rey, que en casa de Aman hay un patibulo de cincuenta codos de alto, que él habia mandado preparar para Mardocheo, el que descubrió la conspiración contra el Rey. Respondídele el Rey: Colgadle luego en él.

10 Fue pues Aman colgado en el patibulo que tenia preparado para Mardocheo; y con eso se apaciguó la ira del Rey.

1 En aquel mismo dia el Rey Assuero dió á la Reina Esther la casa y bienes de Aman el enemigo de los judios, y Mardocheo fué presentado al Rey 4: por cuanto Esther le declaró que era su tio paterno.

2 Y tomó el Rey el anillo ó sello que habia mandado recoger de Aman, y entregósele á Mardocheo, al cual hizo Esther mayordomo mayor de su casa ó palacio.

3 Mas no contenta con eso, echóse á los pies del Rey, y con lágrimas en los ojos le habló, y suplicó que mandase no tuviesen efecto los maliciosos designios de Aman hijo de Agag, y las inicuas tramas que habia urdido contra los judios.

es de admirar el enojo de Assuero contra Aman.

2 Durante la comida.

3 Como á criminal, é indigno de ver la cara del Rey. Job IX. v. 24. — Isai. XXII. v. 17.

4 Reconocido ya como pariente de la Reina.